

# Канивецький Виктор

## ПЕРЕВОДЧИК

🔄 15 січня  
2022

📍 Місто: [Київ](#)

Вік: 48 років

Режим роботи: повний робочий день, вільний графік роботи, позмінна робота

Категорії: Наука, освіта, переклади

✓ Перебуваю в шлюбі    ✓ Є діти    ✓ Готовий до відряджень

[Увійдіть](#) або [зареєструйтеся](#) на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

### Досвід роботи

#### переводчик

ДТЭК (угледобыча, генерация, дистрибуция, поставка э/э, добыча газа), Київ

04.2015 – По теперішній час (11 років 2 місяці)

#### Обов'язки:

- синхронный, последовательный перевод и шушутаж на совещаниях, конференциях, семинарах, тренингах, наблюдательных советах, сопровождение директоров-экспатов
- перевод различной технической, финансовой, юридической документации

Тематики: генерация, дистрибуция и поставка электроэнергии, добыча угля, газа, трейдинг электроэнергии и газа, энергоэффективность, коммерция, финансы, страхование, юриспруденция, претензионно-исковая работа, инновации, HR, IT, SAP

✓ Є рекомендації з даного місця роботи

#### начальник отдела переводов

Укрэнерго (гидрогенерация), Вишгород

11.2008 – 04.2015 (6 років 5 місяців)

#### Обов'язки:

- последовательный и синхронный (шушутаж) перевод на совещаниях разного уровня (в частности с участием министерств, МБРР, ЕБРР, ЕИБ), семинарах и тренингах
- перевод различной технической, финансовой, юридической документации
- организация работы отдела переводов

Тематики: генерация, коммерция, финансы, юриспруденция, международные конкурсные торги

✓ Є рекомендації з даного місця роботи

#### переводчик

Институт проблем прочности (научно-исследовательская работа), Київ

09.2000 – 11.2008 (8 років 2 місяці)

#### Обов'язки:

- перевод технической та коммерческой документации (статьи для публикации в зарубежных журналах, отчеты по проектам, международные стандарты, пособия, веб-сайт, корреспонденция и пр.)
- последовательный и синхронный (шушутаж) перевод на совещаниях, международных конференциях, семинарах

Тематики: прикладные и фундаментальные исследования в области прочности материалов

## **Освіта**

**НТУУ КПИ (Київ)**

Спеціальність: лінгвістика; перекладач, викладач англійського і німецького мови  
повна вища, 09.1995 – 05.2000 (4 роки 7 місяців)

## **Знання мов**

Англійська - Професійний (експерт), Німецька - Вище середнього, Російська - Професійний (експерт),  
Українська - Професійний (експерт), Французька - Початковий

## **Додаткова інформація**

Знання комп'ютера, програм: продвинутый пользователь, DeJa Vu